PENSEO

N-ro 214

aŭg. / 2009

Monata Beletra Revueto en Esperanto

Honorita de Premio Grabowski, 1994

Fondita en 1990; Enretigita en 1997 la 20-a jaro http://www.elerno.cn/penseo/penlisto.htm

Neantaŭvidita Rezulto

Senoma

La jena historieto okazis somere en la jaro 2200.

Tiun tagon, kiam li retratis pesionon ĉe la banko, li vidis la reklamon en la montrofenestro ĉe la pordo de la banko, kiu legiĝis "Meiji Sanprotekta Centro freŝdate sukcesis ellabori terapion de rejunigo pere de medicina plibeligo. Post la terapio, maljunuloj povas rejuniĝi. Ne maltrafu la oran ŝancon!" Kaj sub la reklamo montriĝis grandformata kolora foto, en kiu troviĝis vigla junulo farĝinta al maljunulo post plibeligo.

Tio vibrigis lian koron kaj lia sango ŝprucis supren al lia kapo. Rejuniĝo! Kian songôn oni volus realigi dum multaj jaroj!

Reveninte hejmen, li rakontis al sia maljuna kunulino pri la terapio dum vespermanĝado. Aŭdinte tion, ŝi ankaŭ ekinteresiĝis pri tio, dirante, "Do, ni iru ricevi la terapion. Kiel bone, se ni rejuniĝos!

"Sed," li diris embarasite, "nia ŝparmono sufiĉas nur por unu el ni ambaŭ…"

La kunulino eksilentis. Tio vere estas malfacila problemo. Kiu el ni rajtas ricevi la terapion?

Nokte prezentiĝis surloka rekta dissendo de futbala matĉo en televida programo. Kiam du teamoj elektis la terenduonon, la juĝisto decidis tion pere de ĵetado de monero. Ekpensinte, li diris al ŝi, "Ni decidu per la metodo de ĵetado de monero. La frontflanko de la monero estas mia vico por ricevi la terapion kaj la dorsflanko via vico, ĉu bone?" Ŝi kapjesis.

Elpoŝiginte moneron, li ĵetis ĝin en aeron. Kiam ĝi falis surteren, li piedpremis ĝin. La rigardoj de ambaŭ fikse restis sur la piedo, sub kie kuŝis la monero. Post kiam li malrapide demovis sian piedon de la monero, videblis ĝia dorsflanko.

Tiunokte ili tiel ekscitiĝis, ke ili ne povis fermi siajn okulojn por dormi. Kiel ekscitige rememori pri romantikeco dum junaj jaroj!

La sekvan tagon, li akompanis ŝin al plibeligejo. Alia maljunulo kun blankaj haroj eniris la terapiejon samtempe kune kun ŝi.

Ekstere li atendis sidante, sentante, ke la tempo longe treniĝas.

Post longa tempo, la prod de terapiejo malfermiĝis kaj aŭdiĝis arĝentsona ridado. Tio estas ŝia ridado dum junaĝo! Elvenis ŝi, vigla kaj bela! Por pli ĝuste diri, elvenis la fraŭlino, kiun li siatempe pene ĉasis! Liaj kruroj tremadis pro ekscititeco. Ĝuste kiam li alpaŝis al ŝi, okazis neatendita afero. Junulo kuratingis ŝin de malantaŭe, kaj ili, brako en brako, preterpasis lin, ridante kaj interparolante.



Ŝi eĉ ne konis lin!

La dorsfiguro de tiu junulo memorigis pri la maljunulo, kiu eniris la operaciejon samtempe kune kun ŝi.

Li eksentis atakon de kapturnon.

Kiam li remalfermis siajn okulojn, troviĝis neniu antaŭ liaj okuloj. Turninte la kapon kaj vidinte la reklamon sur la muro, li indigne sin alĵetis por deŝiri ĝin. Tiam en lian vidkampon prezentiĝis linio da malgrandaj vortoj, kiuj legiĝis: "Averto Meiji Centro: Post rejuniĝo, kelkaj eble perdos rememorkapablon pri pasintaĵoj."

elĉinigis **Hongjia**

Ĉineske

Guozhu

Plena Sun-eklipso

—laŭ ĉinesko Yongyuye*

Por publiko
Surprizĝoja
sensacio,
en du-mil naŭ,
festeno de
astronomio.
Sun-eklipso
plena kaj en
larĝa dimensio
okazas
du-dek duan,
ĉe ni en julio.

Televido
disvidigas
rekte el Ĉinio.
Imponas la
fenomeno
kvazaŭ magio.
Ses minutoj
da noktiĝa
tagiĝa vario.
Eterne
memoranda
emocio

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po 12 versoj de 444, 445, 446, 346 / 446, 445, 446, 344 silaboj, laŭ rimaranĝo xxa, xxa, xxa, xxa (x=senrima)*

Vejdo

Suneklipso

—laŭ ĉinesko Tiaoxiaoling*

luno
luno
alnaĝas al suno
ĝin ŝirmas konkere
mallumigas vere
reve
reve
sun' tuj brilas kreve

** ĉina fiksforma poemo el ses versoj de 4, 6; 6, 6; 4, 6 silaboj, laŭ rimaranĝo de aa,bb,cc. La 4-silabaj versoj konsistas el du ripetaj vortoj. Kaj la unua vorto de la kvina verso devas esti el palindrome ordigitaj silaboj de la lasta vorto de la kvara verso. ekz. rimi-miri; mora-arom; nomo-mono; roso-soro.*



Mandio

Spektado al Suneklipso

—laŭ ĉinesko Huanxisha*

plene taglumas jam nun
ekvanuas part' de l' sun'
pro kovrado de la lun'

mallum' tuj pendas base
vualiĝas ĉi' en brun'
ĉu malfeliĉ' aŭ fortun'?

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po tri versoj de sep silaboj laŭ rimaranĝo aaa / xaa (x=senrima)*

Cindy Mckee (Usono)

Neda

—laŭ ĉinesko Pozhenzi**

Persio regata
de menso obseda
Kantas antikvaj voĉoj
pri kulturo hereda-
aldonu Neda

Spirita gvidanto
spirito poseda
Kantas juna spirito
leviĝas voĉo pleda
memoru Neda

**Neda estis junulino kiu partoprenis en paca manifestacio kontraŭ la forpreno de voĉdonrajto en Irano. Kuglo de kaŝpafinto forprenis la vivon de Neda. Ŝia nomo signifas voĉo en la persa (farsi) lingvo.*

*** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po 5 versoj de 66,77,5 silaboj, laŭ rimarango xa,xa,a (x = senrima)*

La temo estas limonado

—laŭ ĉinesko Jianzi Mulanhua*

porda puŝo
tiam tenera tuŝo
buŝa suĉo
ĉerpo el suka kruĉo

lekas lango
globajn gutojn de vango
gluta glito
likva kisoekscito

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po 4 versoj de 4,7; 4,7 silaboj kun para rimo.*

Poezio Forvagis

(kromnomo: **stulta poemo**)

—laŭ ĉinesko Siyuanren*

Sidas mi proksime, for
pensojn mi levas
ekster korpo
ili vagas
kien mi revas

Riproĉojn mi ricevas
denove devas
reveni domen
survizaĝe
rideto krevas

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po kvin versoj de 75, 445 / 7,5,545 silaboj respektive, laŭ rimarango xa,xxa / a, a, xxa (x=senrima)*

Ekzisto pro bezono

—laŭ ĉinesko Queqiaoxian*

Ĉu ekzistas
senarbitra
vero absoluta-
aksiomo de ĉio
solida
senrefuta?

Ĉu bezono
havi bazon
estas atributa
vero de kerna vero-
esenco
neimputa?

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po 6 versoj de 446, 734 silaboj, laŭ rimarango xxa,xxa (x=senrima)*

Yanke

Trompita Amo

—laŭ ĉinesko Chaitoufeng*

kelkjara
erara
am' nin tenas senpara
kun glaci'
sen ĝojkri'

vi min trompis
je fojoj tri
vi, vi, vi

amara
senflara
mi strebas al vi kara
kun pasi'
kun ebri'
mi tre stultas
sen ajn konsci'
mi, mi, mi

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po ok versoj de 3,3,7; 3,3, 44, 1, 1*, 1* silaboj, kun rimarango de aaa, bbxbBB kaj la lasta verso de strofo devas esti tri samaj silaboj*

Lily

Edzo Perfidis

—laŭ ĉinesko Hexinlang*

mi trovis fine
ke mia
edzo kuŝas
ja fascine
sur la ventro de l' ino
vestita bikine
ŝin kisadas kapkline
kompreneble lia bird'
restas en ŝi kvazaŭ pine
piŝtadas
obstine

svene turniĝis ŝpine
mia kap'
ĉu mi estas
jen putine
traktata kiel edzin'?
ĉu li laŭdestine
posedas
ja domine
la rajton malfideli?
mi karesas lin ensine
vane kor-
inkline

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj kun 11 kaj 12 versoj respektive de 5,344,76,7,78,33 / 7, 344, 76, 34, 78, 33 silaboj, laŭ rimarango a,xxa,xa,a,xa,xa / a, xxa, xa, xa, xa,xa (x=senrima)*

Niuniu

Funebre pri Michael Jackson

—laŭ ĉinesko Tasuoxing*

jam forfalis
brila stelo
en spaca nigra gelo
kun impona kantvoĉo
kaj hiphopa fabelo

liaj bukloj
en ventpelo
flirtas jen en malhelo
de profundo sinkante
kun rapida akcelo

** ĉina fiksforma poemo el du strofoj po 5 versoj de 44,7,77 silaboj, laŭ rimarango de xa,a,xa (x=senrima)*

◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_
Eldonas Redakcio de ***Penseo***
Ĉefredaktoro: s-ro Yida Wei (Vejdo)
Adreso: No.-3-2 de la 5-a etaĝdomo
de No. 19, Wujiang St., Jiangbei Distrikto,
Chongqing, 400020, Ĉinio
Tel: (023) 67095890 (hejme)
Poŝtadreso: vejdo@163.com
Ĉiujn kontribuaĵojn al la ĉefredaktoro.
Por legi pasintajn numerojn de Penseo, vin turnu al www.elerno.cn/penlisto.htm aŭ http://gazetejo.org/eo/penseo
◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_◊_